

CIUDAD DE OKINAWA

BOLETIN

INFORMATIVO

Agosto 2014



Eventos

40 ANIVERSARIO DE LA CREACION DE LA CIUDAD DE OKINAWA

59avo

OKINAWA ZENTO EISA-MATSURI

Viernes 15: En la interseccion de Goya (Goya jujiro)

Sabado 16 y Domingo 17:
En el Koza Undo Koen

エイサーのまち沖縄市
沖繩市市制施行40周年記念
第59回
沖縄全島
エイサーまつり

8/15	初日 道じゆねー 胡麻十字路周辺 18:20 ~ 21:00
8/16	中日 沖繩市青年まつり 沖繩市コザ運動公園 路上劇場 15:00 ~ 21:00
8/17	最終日 沖繩市コザ運動公園 路上劇場 15:00 ~ 21:00

USTREAM配信!
http://www.ustream.tv/user/zentoisa
最終日8月17日(日) 15:00 ~ 21:00
の間、USTREAMにて生配信いたします!!

※中日、最終日は会場でレーザーショー、打上花火が行われます。

OBRA MUSICAL "KOZA MONOGATARI"

Celebrando el 40 Aniversario de la creacion de la ciudad de Okinawa, funcion especial por el dia del anciano (敬老の日).

Es una obra musical basada en la vida real, llena de grandes emociones, que cuenta la historia de los niños de la ciudad de Koza despues de la segunda guerra mundial.



Dia: **Lunes 15 de Setiembre** desde las **5:30pm** y las puertas se abiran a las **4:30pm**.

Lugar: **Okinawa Shiminkaikan Dai Hall**.
Entradas: Anticipadas. Adultos 1000 yenes, escolares y mayores de 60 años 500 yenes.

En ventanilla 300 yenes mas. Los niños pequeños que no necesiten asiento el ingreso es gratuito, en caso deseen asiento tendran que pagar su entrada.
Entradas a la venta en: Okinawa Shimin Sho Gekijo Ashibina, Ryubo, Co op Apure.
Informacion: □ Bunka Kankoka 929-0261.
Okinawa Kanko Kyokai tel. 989-5566

Poblacion total de le ciudad de Okinawa : 138,669 Hombres: 67,107 Mujeres: 71,562 Familias:56,762
Residentes extranjeros (43 Países):1,162 Hombres: 664 Mujeres: 498

Este boletin esta creado para dar informacion a los residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa, toda la informacion esta basada en el informativo mensual de la ciudad kouhou okinawa(広報沖縄). Esta boletin contiene informacion del gobierno municipal y **sus servicios que solo pueden ser brindados en idioma japonés**, en cualquier caso necesiten alguna ayuda, por favor comunicarse con el Koza International Plaza.

KIP(Koza international Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos en los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi

Mas eventos

MUSEO MUSICAL "ONGAKU MURA" EN ICHIBANGAI

El dia **Martes 20 de Agosto**, se inaugurara en Ichibangai un "Museo musical". Se exhibiran discos, casets, fotos, posters, videos y material relacionado a la musica.

Lugar: "Ongaku Mura" (frente al Koza Box)

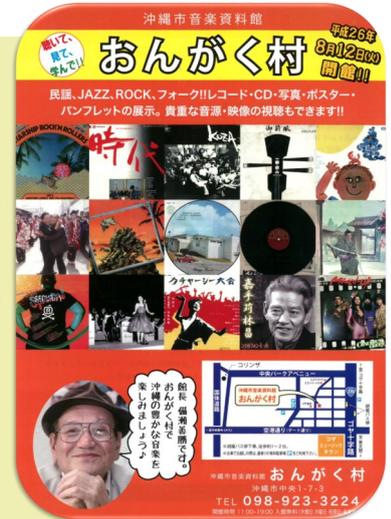
La atencion al publico sera desde las **11:00am** hasta las **7:00pm** de Martes a Domingo menos feriados nacionales y año nuevo.

Entrada gratuita.

Informacion:

Bunka Kankoka ☎ 929-0261.

Ongaku Mura □ 923-3224.



TAKARA KUJI FURUSATO WAKU WAKU GEKIJOU (TEATRO) EN OKINAWA



Es un comedia teatral, realizada por artistas locales.

Lugar: Okinawa Shimin Kaikan Dai Hall.

Dia: **Sabado 20 de Setiembre**.

Se abren las puertas a la **13:30pm** y la funcion empieza a las **14:00pm**.

Entradas anticipadas 2000 yenes y 2500 yenes en ventanilla.

Las entradas anticipadas estan a la venta en:

Okinawa Shimin Shogekijo Ashibina, Ryubo, Fukuhara Gakki, Campus records, Co op apure.

Se realizara una audicion para las personas que deseen participar en el "Hono Bono Comedy Gekijo" el **Domingo 31 de Agosto** a partir de las **2:00pm** en el **Shimin Kaikan Chu Hall**.

Informacion: Bunka Kankoka □ 929-0261

Partido del FC Ryukyu

FC Ryukyu Vs. Y.S.C.C Yokohama
Domingo 10 de Agosto en el **Okinawa Athletic Stadium** a las **3:00pm**.

【Entradas】

Asientos S.

Anticipadas: Adultos 1500 yenes, estudiantes de secundaria 800 yenes, primaria 300 yenes.

En ventanilla Adultos 2000 yenes, estudiantes de secundaria 1000 yenes, primaria 300 yenes.

Asientos A.

Anticipadas: Adultos 1000 yenes, estudiantes de secundaria 300 yenes y primaria gratis.

En ventanilla. Adultos 1500 yenes, estudiantes de secundaria 500 yenes y primaria gratis.

Informacion: **FC Ryukyu** □ **987-1619**.



KIP

KOZA INTERNATIONAL PLAZA.

Somos una oficina creada para ayudar a la gran cantidad de residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa. Inaugurada el 22 de Noviembre del 2012.



Fue creada por el municipio y es gestionada por el OCIA (Okinawa City International Association, creada en el año de 1990).

Ofrecemos atencion para cualquier tipo de consultas en Español, Ingles y Chino. (gratuitas)



KIP(Koza International Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.

Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

Anuncios

▶ **VACUNAS DT (DIFTERIA TETANOS) AL AÑO 2014**

La DT es una vacuna adicional a la DTP (Difteria Tetanos) que realizaron cuando bebés.

La vacuna (DT) es para niños mayores de 11 años y menores de 13 años, *Shogako rokunensei* (小学校6年生) y para *chugako ichinensei* (中学校1年生) que todavía no la han realizado.

Lugar: Okinawa Shimin Kaikan (Chu Hall).

Hora: desde las 12:45pm hasta 13:30pm (Hora puntual)

Necesitan traer su *Boshi Kenko Techo* (母子健康手帳) en caso no lo tengan, es necesario comunicarse antipadamente con nosotros.

Las Vacunas son totalmente gratuitas.

El niño tiene que venir con su acompañante.

Fechas según colegios.

Martes 12 de Agosto Nakanomachi (中の町) y Misato (美里)

Miércoles 13 de Agosto Murokawa (室川), Shimabukuro (島袋) y Bitō (美東).

Martes 19 de Agosto Ageda (安慶田), Awase (泡瀬) y Miyazato (宮里).

Miércoles 20 de Agosto Hiyagon (比屋根) y Takahara (高原).

Jueves 21 de Agosto Goeku (越来), Koza (コザ) y Moromi (諸見).

Martes 26 de Agosto Kitami (北美), Yamauchi (山内), Chatan (北谷).

Miércoles 27 de Agosto Mihara (美原).

※ No son las fechas de lugares.

※ Se han dado fechas por colegios, pero se pueden recibir las vacunas en las distintas fechas programadas. Ina

Información: **Kodomo Sodan Kenkoka Yobo Gakari. Anexo (2232, 2233)**



▶ **TRAMITES PARA EL SUBSIDIO INFANTIL**

Las personas que están recibiendo el subsidio infantil tienen que presentar como todos los años el *Genkyo Todoke* y en caso del subsidio infantil especial, el *Shotoku Jokyo Todoke*.

Por favor no olvidar de presentar dichos documentos, en caso de no presentarlos, no podrán continuar recibir el subsidio, y se detendría a partir Agosto. (Solo podrá realizar el trámite la persona que recibe el subsidio)

* Para las personas que (por sus ingresos) se les detuvo el subsidio, también necesitan presentar el *Genkyo Todoke*. (no en casos del subsidio especial).

Hay que tener mucho cuidado porque, después de 2 años no se presentan los documentos mencionados perderá el derecho a recibir el subsidio.

Los trámites para el Jido Teate se realizarán desde el **primero de Agosto** hasta el **29 de Agosto** y para el subsidio especial desde el **11 de Agosto** hasta el **22 de Agosto**.

El horario de atención es de **9am** hasta las **11am** y luego de **1pm** a **4pm**.

El día **domingo 24 de Agosto** también se atenderá.

※ Para evitar congestiones se les enviará una postal con la fecha para realizar el trámite.

Lugar: Salon del sotano 2 (B2) del Municipio.

Informaciones: Kodomo Kateika Jido Fuyo Teate Tanto.

Anexo 3195~3197

▶ **PARA LAS PERSONAS QUE ESTAN RECIBIENDO EL TOKUBETSU SHOGAISHA TEATE**

A las personas que están recibiendo el subsidio *Kodomo Setai Rinji Fukushi Kyufukin* no olviden de reenviar la tarjeta postal (*Hagaki*) que les envío el municipio (*Genkyo Todoke*) que a partir de Julio se empezaron los trámites.

Información: Shogai Fukushi Ka. Anexo (3157, 3158)

Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza International Plaza, atendemos en español, inglés y chino. Este boletín se les puede ser enviado a sus domicilios y también por intermedio de E-mail. **KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758**

Mas anuncios...



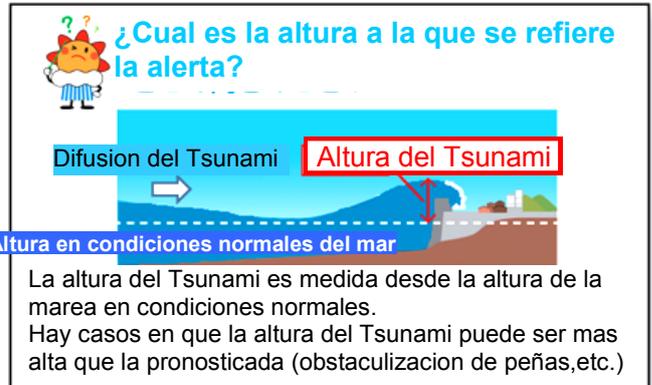
Nuevo Sistema de Alerta de Tsunamis.

Una vez sabida la escala del terremoto se pronosticara la altura del Tsunami y se dara la alerta en 5 escalas: 1 metro, 3 metros, 5 metros, 10 metros y mas de 10 metros.

- Para evitar los marjenes de error del anterior sistema de alerta (8 escalas) el nuevo sistema se divide en **5 escalas**.
- Al momento de dar la alerta se le clasificara en **su estimado mas alto**.

Clasificacion de alerta o aviso del Tsunami		
	Clasificacion de la altura	Anuncio de Alerta
Alerta de Gran Tsunami	10 m ~	10 m 超
	5 m ~ 10 m	10 m
	3 m ~ 5 m	5 m
Alerta de Tsunami	1 m ~ 3 m	3 m
Aviso de Tsunami	20 cm ~ 1 m	1 m

Ejemplo: Si se pronostica un Tsunami de 3m a 5m. Se dara la alerta de Tsunami de 5m.



▶ PARA TODAS LAS PERSONAS QUE DESEEN TENER UNA TIENDA O NEGOCIO EN LA CIUDAD DE OKINAWA

Las inscripciones empiezan el **Viernes 18 de Julio**.
Primera fecha de cierre: Viernes 29 de Agosto.
Segunda fecha de cierre: Martes 30 de Setiembre.
Ultima fecha de cierre: Viernes 31 de Octubre.

※ Se han dado 2 fechas de cierre para las personas que desean empezar sus negocios rapidamente.

※ Habra casos en que se cerraran las inscripciones antes de las fechas indicadas.

Este Sistema consiste en una ayuda para las reparaciones del local (del 50% hasta una cantidad de 1 millon de yenes).

Esta ayuda se podra usar solo para las reparaciones del local, sistema de agua, electricidad, gas, letrero,etc.

No se podra usar para comprar aparatos electricos, utensilios, etc.

Las reparaciones y demas tendran que ser realizadas por una empresa de la ciudad de Okinawa.

El area corresponde a las tiendas de Goya, *Gintengai* (胡屋・銀天街)

Solo podran recibir esta ayuda las personas que no tengan retrasos en sus impuestos municipales y personas que no esten relacionadas con instituciones ilegales, etc.

Se podran realizar restaurantes, peluqueras, tiendas, etc.

El horario de atencion es de 8:30am hasta las 5:00pm de Lunes a Viernes (menos feriados nacionales).

Para los detalles por favor visite nuestro Home Page.

Informaciones: Shoko Shinkoka (商工振興課) Anexo: 3225

En el verano hay que tener cuidado con la Deshidratacion (**熱中症** Nechusho)es mejor prevenir que lamentar, usemos ropa apropiada,evitemos estar por largo tiempo bajo el sol y lo mas importante, hidratarnos debidamente.Para cualquier consulta no dude en comunicarse con nosotros.
Antonio

*Este boletin le podra ser enviado gratuitamente todos los meses, por favor comuniquese con nosotros.

KIP(Koza international Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.

Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

www.facebook.com/ociakip/

Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758